



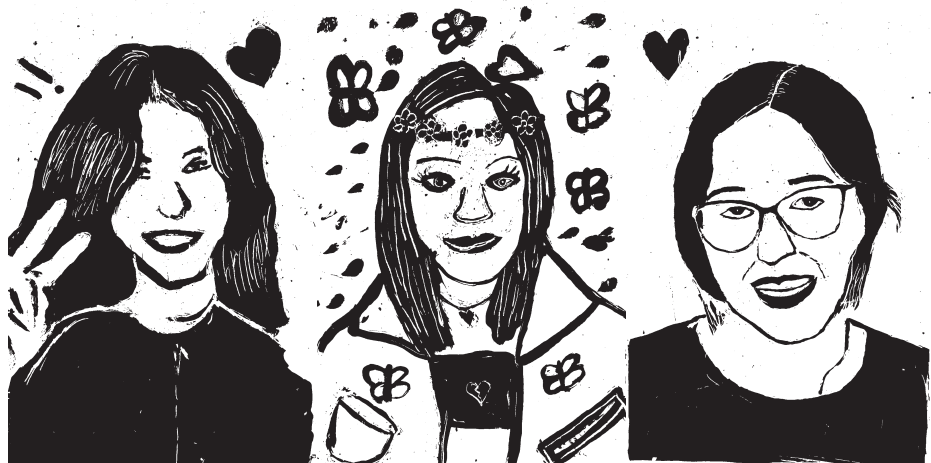
*La musica  
è vita*

*Musical  
Infection*

# MUSICAL INFECTION



## LA MUSICA È VITA



Questo piccolo libro nasce così.

La prima settimana di febbraio 2022, alla Scuola Frisoun abbiamo lavorato sul tema della musica: ognuno di noi ha scelto, tra la musica che ama o ha amato, una canzone che in qualche modo la o lo rappresenta e all'interno di quella canzone, la strofa più significativa.

Abbiamo quindi cercato e rielaborato, tra molti disegni di albi e libri illustrati, un'immagine che spiegasse, desse forza o proseguisse in altro modo il messaggio contenuto in quella strofa. Cercando un dialogo profondo tra musica, parole e immagini.

Oh, she don't see... the light that's shining  
deeper than the eyes can find it.  
Maybe we have made her blind  
So she tries to cover up her pain  
And cut her woes away  
'Cause covergirls don't cry  
After their face is made.

**Alessia Cara**

Scars to your Beautiful

*Oh, non vede... la luce che sta brillando  
più profonda di quanto i suoi occhi possano vedere.  
Forse l'abbiamo resa cieca  
così lei prova a nascondere il suo dolore  
e a tagliare ogni sua tristezza  
perché le ragazze-copertina non piangono  
dopo aver messo il trucco.*

**ANITA ANTWI**





Milano dahka safra  
manhibohach nihna.

**7-TOUN**  
Milano

*Milano il finto sorriso  
a noi non piace.*

**GIHAN MANAI**

A chi trova se stesso nel proprio coraggio  
A chi nasce ogni giorno e comincia il suo viaggio  
A chi lotta da sempre e sopporta il dolore  
Qui nessuno è diverso, nessuno è migliore  
A chi ha perso tutto e riparte da zero  
perché niente finisce quando vivi davvero  
A chi resta da solo abbracciato al silenzio  
A chi dona l'amore che ha dentro  
Che sia benedetta  
Per quanto assurda e complessa ci sembri,  
la vita è perfetta  
Per quanto sembri incoerente e testarda,  
se cadi ti aspetta  
E siamo noi che dovremmo imparare  
a tenercela stretta  
A tenercela stretta  
Che sia benedetta

**Fiorella Mannoia**

Che sia benedetta



**GIORGIA ANSALONI**



Ghselt idi 3la ti9a ana bmara  
Hit ga3ma 3andish el badil!

**Kouz1**  
J'en ai marre

*Me ne sono lavato le mani, della fiducia, una volta per tutte  
perché non ho alternative!*

**HANANE SALEK**

And the saddest fear,  
comes creeping in.  
That you never loved me,  
or her or anyone or anything.

**Taylor Swift**

I knew you were trouble

*E la paura più triste  
si insinua.*

*Che tu non abbia mai amato me,  
o lei, o nessuno o niente.*

**JENNIFER AMPRE-TWUM SACKEY**







This world can hurt you  
it cuts you deep and leaves a scar.  
Things fall apart, but nothing breaks like a heart  
and nothing breaks like a heart.

**Miley Cyrus**

Nothing breaks like a heart

*Questo mondo può ferirti  
ti taglia nel profondo e lascia una cicatrice.  
Le cose cadono a pezzi, ma niente si spezza come un cuore  
e niente si spezza come un cuore.*

**LILIA MEDVID**

Nostra patria è il mondo intero,  
nostra legge è la libertà,  
ed un pensiero...  
Nostra patria è il mondo intero,  
nostra legge è la libertà,  
ed un pensiero ribelle in cor ci sta!

**Pietro Gori**

Stornelli d'esilio

I come from down in the valley  
where, mister, when you're young  
they bring you up to do like your daddy done.  
Me and Mary we met in high school  
when she was just seventeen.  
We drive out of this valley  
down to where the fields were green.  
We'd go down to the river.  
And into the river we'd dive.  
Oh, down to the river we'd ride.

**Bruce Spreengsteen**

The river

*Vengo dal fondo della valle  
dove, signore, quando sei giovane  
ti crescono per fare quello che ha fatto tuo padre.  
Io e Mary ci incontrammo al liceo  
quando lei aveva solo diciassette anni.  
Ci piaceva guidare fuori da questa valle  
fin dove i campi erano verdi  
Andavamo giù al fiume  
E nel fiume ci tuffavamo  
Fino al fiume correvamo.*

Uh oh, there it goes  
I said too much, it overflowed  
Why do I always spill?  
I feel it coming out my throat  
Guess I better wash my mouth out with soap  
God, I wish I never spoke  
Guess I better wash my mouth out with soap  
God, I wish I never spoke  
Tell me pretty lies, look me in the face  
Tell me that you love me, even if it's fake  
Cause I don't fucking care at all.

**Melanie Martinez**

IDFC x Soap

*Uh oh, ecco fatto  
ho detto tante cose, sono traboccate.  
Perché le rovescio sempre fuori?  
Le sento uscire dalla mia gola.  
Credo sia meglio che mi lavi la bocca con il sapone.  
Dio, vorrei non aver mai parlato.  
Credo sia meglio che mi lavi la bocca con il sapone.  
Dio, vorrei non aver mai parlato  
Dimmi belle bugie, guardami in faccia.  
Dimmi che mi ami, anche se è falso.  
Perché non mi interessa affatto.*

**MARIAM KAABACHI**





Cause this is the part where I shut up  
and let you infest my brain.  
Wrap your arms around my cortex,  
dig you in and let you drain.  
You'll never get rid of me, oh,  
I'm like a contagious disease!  
I'll make a home in your gut!  
'Cause it's somewhere warm to sleep.

**Lovejoy**

It's All Futile! It's All Pointless!

*Perché questa è la parte in cui sto zitto  
e ti lascio infestare il mio cervello.  
Avvolgi le tue braccia intorno alla mia corteccia celebrale, sprofondaci  
e lascia che ti prosciughi.  
Non ti libererai mai di me, oh,  
sono come una malattia contagiosa!  
Farò una casa nel tuo intestino!  
Perché è un posto caldo dove dormire.*

**MARIJA LISOVSKA**

This is my kiss goodbye,  
you can stand alone and watch me fly.  
Cause nothing's Keeping me down.

**Scarlett Johansson**

Set it all free

*Questo è il mio bacio d'addio,  
puoi startene da solo e guardarmi volare.  
Perché niente mi tiene giù.*



**PRINCE KOFI SACKY**



Perfection is a disease of a Nation.  
It's the soul that's needs a surgery.

**Beyoncé**  
Pretty hurts

*La perfezione è una malattia di una nazione.  
È l'anima che ha bisogno di un intervento chirurgico.*

**VERONICA AMA SERWAA BOATENG**

There's a lot of nice guys in life,  
but all of them eventually change,  
Blue frog  
won't listen to anyone,  
flipping things over however I want.

**Pentagon**  
Naughty boy

*Ci sono molti bravi ragazzi nella vita,  
ma tutti alla fine cambiano,  
Rana blu  
non ascolterà nessuno,  
capovolgendo le cose come voglio.*



**YASSMIN KAABACHI**



Yeah, she hates me now, I made mistakes, but now  
I don't ever wanna be alone, I don't really ever feel at home  
on my own, in the zone.

That's the only way I know, feelin' low.  
'Bout to blow back up, here I go. I will never let the doubt creep in.  
Gotta pop a couple more Aspirin. I don't think I'll ever let you in.  
Easier to break it off as friends. I don't really understand myself.  
I don't really understand, need help. I don't wanna be left on the shelf.  
Couldn't even hear me if I yelled. It's so cold outside.  
I'm alone, I'm alright. It's so cold outside.  
I'm alone, I'm alright.

**Neffex**  
Cold

*Sì, lei mi odia ora, ho fatto degli errori,  
ma ora non voglio più rimanere solo, non mi sento mai davvero a casa  
da solo, nella "zona".*

*Questa è l'unica sensazione che conosco, sentirsi giù.  
Sto per saltare in aria, eccomi qui. Non lascerò mai che il dubbio si insinui.  
Devo prendere un altro paio di aspirine. Non credo che ti farò mai entrare.  
È più facile rompere con gli amici. Non capisco davvero me stesso.  
Non capisco davvero, ho bisogno di aiuto. Non voglio essere lasciato sullo scaffale.  
Non riesco nemmeno a sentirmi se urlavo. Fa così freddo fuori.  
Sono solo, sto bene. Fa così freddo fuori.  
Sono solo, sto bene.*

**YOUNES SOUDANI**



## MUSICAL INFECTION

La musica è vita

### Illustrato e scritto da

Anita Antwi, Chiara Scorzoni, Gigi Monti, Gihan Manai,  
Giorgia Ansaloni, Hanane Salek, Jennifer Ampre-Twum Sackey,  
Liliia Medvid, Mariam Kaabachi, Marija Lisovska,  
Prince Kofi Sackey, Veronica Ama Serwaa Boateng,  
Yassmin Kaabachi, Younes Soudani.

### Progetto a cura di

Associazione Giunchiglia-11  
Centro Intercultura Comune di Nonantola  
ELSE Edizioni

Libro stampato in serigrafia  
da ELSE nel mese di Marzo 2022  
su carta ecologica Fedrigoni Arcoprint E.W. 225 gr  
tiratura limitata di 40 copie

Copertina a cura di Hanane Salek e Mariam Kaabachi  
tratta da "La diga" di David Almond illustrato da Levi Pinfold, Orecchio Acerbo 2018



